

Ki Tissa – Le plaidoyer de Moïse

Mjlf-est 6/3/2015 - 15 adar 5775 – f.chinsky@mjlf.org

<p>Laisse-moi Il dit : « Laisse-moi ! » alors que nous n'avons pas encore entendu Mochè prier pour eux. Il lui a, en fait, « ouvert une porte » et lui a fait savoir que c'est de lui que dépendait la chose : Il ne les détruirait pas s'il priait pour eux (Chemoth raba).</p>	<p>הַנִּיחָה לִי. עֲדִין לֹא שָׁמַעְנוּ שֶׁהִתְפַּלֵּל מֹשֶׁה עֲלֵיהֶם וְהוּא אוֹמֵר הַנִּיחָה לִי אֲלֹא כָּאֵן פֶּתַח לוֹ פֶּתַח וְהוֹדִיעוּ שֶׁהִדְבֵּר תְּלוּי בּוֹ שָׂאֵם יִתְפַּלֵּל עֲלֵיהֶם לֹא יִכְלֹם :</p>
<p>Pourquoi, Hachem... Seules sont compréhensibles la jalousie du sage envers un sage et celle d'un héros envers un héros ('Avoda zara 55a).</p>	<p>לָמָּה ה' יִחַרָה אַפָּי. כָּלוּם מִתְקַנָּא אֲלֹא חָכָם בְּחָכָם גָּבוּר בְּגָבוּר :</p>
<p>Et révoque Conçois en leur faveur une autre résolution, celle de leur faire du bien ! Le mal Que tu avais résolu pour eux.</p>	<p>וְהִנָּחֵם. הִתְעַשֵּׂת מִחֲשָׁבָה אַחֶרֶת לְהֵיטִיב לָהֶם : עַל הָרָעָה. אֲשֶׁר חֲשַׁבְתָּ לָהֶם :</p>
<p>Souviens-toi d'Avraham S'il est vrai qu'ils ont transgressé les Dix Commandements, Avraham leur ancêtre a traversé avec succès dix épreuves et il n'a toujours pas reçu sa récompense. Donne-la lui, et que les « dix » compensent les « dix » ! (Chemoth raba). D'Avraham, de Yits'haq et d'Israël S'ils méritent la mort par le feu, souviens-toi d'Avraham qui fut prêt à mourir pour toi par le feu à Our Kasdim ! S'ils méritent la mort par l'épée, souviens-toi de Yits'haq qui a tendu son cou lors du sacrifice sur le mont Moria ! S'ils méritent l'exil, souviens-toi de Ya'aqov qui s'est exilé à 'Haran (Chemoth raba). Et si leurs mérites sont insuffisants à les sauver, que me dis-tu ? « Et je ferai de toi une grande nation » (verset 10) ! Mais si un siège planté sur trois pieds ne résiste pas devant toi à l'heure de ta colère, comment un siège posé sur un seul pied le pourrait-il ? (Berakthoth 32a). Auxquels tu as juré par toi-même Ce n'est pas par quelque chose qui est appelé à disparaître, comme par les cieux, la terre, les montagnes ou les collines, que tu le leur as juré, mais par toi-même qui subsisteras et dont le serment subsistera à jamais, comme il est écrit : « Je jure par moi-même, parole de Hachem » (Beréchith 22, 16). Et il a été dit à Yits'haq : « J'accomplirai le serment que j'ai juré à Avraham ton père » (Beréchith 26, 3). Et il a été dit à Ya'aqov : « Je suis Qél Chaqqai, fructifie et multiplie » (Beréchith 35, 11). C'est par Qél Chaqqai qu'Il lui a prêté serment.</p>	<p>זְכוּר לְאַבְרָהָם. אִם עָבְרוּ עַל עֲשָׂרַת הַדְּבָרוֹת. אַבְרָהָם אָבִיהֶם נִתְּנָסָה בְּעֶשֶׂר נִסִּיּוֹנוֹת וְעַדִּין לֹא קִבֵּל שָׂכָרוֹ תִּנְהוּ לוֹ וַיֵּצְאוּ עֶשֶׂר בְּעֶשֶׂר : לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִישְׂרָאֵל. אִם לְשִׂרְפָּה הֵם זְכוּר לְאַבְרָהָם שֶׁמָּסַר עַצְמוֹ לְהַשְׂרִיף עָלֶיהָ בְּאוּר כְּשִׂידִים. אִם לְהַרְיָגָה זְכוּר לְיִצְחָק שֶׁפָּשַׁט צִוְּאוֹ לְעַקְדָּה. אִם לְגָלוּת זְכוּר לְיַעֲקֹב שֶׁגָּלָה לְחָרָן וְאִם אֵינּוּ נִצְוִלִין בְּזִכּוּתָן מֶה אַתָּה אוֹמֵר לִי וְאַעֲשֶׂה אוֹתָהּ לְגוֹי גָּדוֹל וְאִם כִּסֵּא שֶׁל שְׁלֹשׁ רַגְלִים אֵינּוּ עוֹמֵד לְפָנֶיהָ בְּשַׁעַת כַּעֲסָהּ ק"ו לְכִסֵּא שֶׁל רֶגֶל אֶחָד : אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ. לֹא נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּדִבְרֵי שְׁהוּא כָּלָה לֹא בְּשָׁמַיִם וְלֹא בְּאָרֶץ לֹא בְּהָרִים וְלֹא בְּגִבְעוֹת אֲלֹא בָּךְ שְׁאֵתָה קִנִּים וּשְׁבוּעָתָה קִנְיָת לְעוֹלָם שְׁנֵא' בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נֶאֱמַר ה' וְלִיִּצְחָק נֶאֱמַר וְהִקִּימוּתִי אֵת הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ וְלַיַּעֲקֹב נֶאֱמַר אֲנִי אֵל שְׂדֵי פִירָה וְרִבְהָ נִשְׁבַּע לוֹ בְּאֵל שְׂדֵי :</p>
<p>De leurs deux côtés Les lettres pouvaient, de manière miraculeuse, être lues des deux côtés (Chabath 104b).</p>	<p>מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם. הָיוּ הָאוֹתִיּוֹת נִקְרְאוֹת וּמִעֲשָׂה נִסִּים הָיָה :</p>
<p>Etaient l'ouvrage de Eloqim, elles Au sens littéral : C'est Lui, dans Sa gloire, qui les a faites. Autre explication : C'est comme si un homme dit à un autre : Toute l'activité de telle personne consiste à effectuer tel travail ! De la même manière, tout le plaisir du Saint béni soit-Il est dans la Tora. Gravée ('harouth) Les mots 'harouth et hèret possèdent le même sens de : « graver », en français : « entailler ».</p>	<p>מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה. כְּמִשְׁמָעוֹ הוּא בְּכַבּוּדוֹ עֲשָׂאָן. ד' אַ כְּאֵדָם הָאוֹמֵר לְחִבְרוֹ כָּל עֲסָקָיו שֶׁל פְּלוֹנִי בְּמִלְאָכָה פְּלוֹנִית. כָּךְ כָּל שֶׁעָשׂוּעִיו שֶׁל הַקָּב"ה בְּתוֹרָה : חֲרוּת. לְשׁוֹן חֲרָת וְחֲרָט אֶחָד הוּא שְׁנֵיהֶם לְשׁוֹן חֲקוּק אֲנִטְלִי"ר בִּלְע"ז (אֵינִשְׁנִידֵעַן):</p>